

BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

Berdasarkan hasil penelitian dapat ditarik kesimpulan bahwa dari 57 analisis data yang berupa informasi yang diberikan Dr. Georg Witschel dalam bahasa Jerman (BSu) beserta dengan *subtitle* dalam bahasa Indonesia (BSa) yang terdapat dalam video yang berjudul “Video Pesan dari Jerman | Dr. Georg Witschel” digunakan strategi-strategi penerjemahan *subtitle* yaitu *expansion* atau penambahan, *paraphrase* atau parafrasa, *transfer*, *transcription* atau transkripsi, *condensation* atau kondensasi, *deletion* atau penghapusan. Strategi yang paling banyak ditemukan dalam *subtitle* video ini adalah strategi transfer, parafrasa dan penambahan. Hal ini menunjukkan bahwa meskipun terdapat batasan ruang dan waktu untuk membaca *subtitle*, namun aspek makna tetap merupakan prioritas dalam penerjemahan dan penyampaian pesan. Kemudian terdapat empat strategi yang tidak diterapkan dalam video ini. Empat strategi tersebut adalah *imitation* atau imitasi, *dislocation* atau dislokasi, *decimation* atau desimasi, dan *resignation*.

B. Implikasi

Penelitian terhadap penerjemahan *subtitle* yang terdapat dalam “Video Pesan dari Jerman | Dr. Georg Witschel” membuktikan bahwa dalam menerjemahkan *subtitle* yang terdapat dalam video membutuhkan strategi

penerjemahan *subtitle* agar informasi dan pesan dapat tersampaikan tanpa adanya kesalahpahaman. Selain itu video tersebut dapat digunakan sebagai bahan ajar dalam mata kuliah *Übersetzung*. Hasil penelitian ini dapat menambah pengetahuan tentang strategi penerjemahan *subtitle*.

C. Saran

Berdasarkan hasil penelitian di atas, disarankan agar pembaca penelitian ini dapat mempelajari strategi penerjemahan *subtitle* untuk menambah wawasan di bidang penerjemahan. Selain itu, bagi peneliti lain yang ingin meneliti tentang strategi penerjemahan *subtitle* disarankan agar mencari teori yang mendukung teori yang sudah dipakai dalam penelitian ini agar dapat memperkaya pengetahuan mengenai strategi *subtitling* atau strategi penerjemahan *subtitle*.

